

Warszawa, dnia 13 listopada 2014 r.

Poz. 1056

POROZUMIENIE

z dnia 20 grudnia 2012 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej
o zmianie zakresu ruchu towarowego w drogowym przejściu granicznym Gronowo – Mamonowo
na międzynarodowy ruch pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton


Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT-III- 2245 P 112 77703

Ambasada
Federacji Rosyjskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Federacji Rosyjskiej w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie artykułu 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Moskwie dnia 22 maja 1992 roku oraz w nawiązaniu do ustaleń przyjętych podczas XI posiedzenia Polsko-Rosyjskiej Rady do Spraw Współpracy Regionów Rzeczypospolitej Polskiej z Obwodem Kaliningradzkim Federacji Rosyjskiej, które odbyło się w dniach 2-3 czerwca 2011 r. w Zielonogradsku, ma zaszczyt zaproponować zawarcie porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o zmianie zakresu ruchu towarowego w drogowym przejściu granicznym Gronowo – Mamonowo na międzynarodowy ruch pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Federacji Rosyjskiej na powyższe niniejsza nota, wraz z odpowiedzią na nią, stanowiły porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o zmianie zakresu ruchu towarowego w drogowym przejściu granicznym Gronowo – Mamonowo na międzynarodowy ruch pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty wyrażającej zgodę na związanie się tym porozumieniem.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Federacji Rosyjskiej w Warszawie wyrazy wysokiego poważania. 

Warszawa, dnia 18 maja 2012 roku

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Federacji Rosyjskiej
Nr 14356/n/3ED

Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Moskwie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i w odpowiedzi na notę Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT III-2245/2/12/77703 z dnia 18 maja 2012 roku ma zaszczyt poinformować, co następuje.

Zgodnie z artykułem 4 Umowy między Rządem Federacji Rosyjskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Moskwie dnia 22 maja 1992 roku, Ministerstwo potwierdza w imieniu Rządu Federacji Rosyjskiej zgodę na propozycję Strony polskiej dotyczącą otwarcia ruchu pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton przez rosyjsko-polską granicę państwową w drogowym przejściu granicznym Mamonowo – Gronowo, niezależnie od ich przynależności państwowej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej wychodzi z założenia, że w przypadku wyrażenia przez Stronę polską zgody na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią będą stanowić Porozumienie między Rządem Federacji Rosyjskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o otwarciu ruchu pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton przez rosyjsko-polską granicę państwową w drogowym przejściu granicznym Mamonowo – Gronowo, niezależnie od ich przynależności państwowej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania przez Ministerstwo noty z odpowiedzią.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Federacji Rosyjskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie wyrazy wysokiego poważania.

Moskwa, dnia 20 grudnia 2012 roku

Министерство иностранных дел
Российской Федерации

№ 14356 /н/З ЕД

**ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША
г.Москва**

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Польша и в ответ на ноту Министерства иностранных дел Республики Польша от 18 мая 2012 года № DPT III-2245/2/12/77703 имеет честь сообщить следующее.

В соответствии со статьей 4 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша о погранпереходах, подписанного 22 мая 1992 г. в г. Москве, Министерство подтверждает от имени Правительства Российской Федерации согласие с предложением Польской Стороны об открытии движения грузового автомобильного транспорта общей массой до 6 тонн независимо от его государственной принадлежности в многостороннем автомобильном пункте пропуска Мамоново-Гроново через российско-польскую государственную границу.

Министерство иностранных дел Российской Федерации исходит из того, что в случае согласия

Польской Стороны с изложенным настоящая нота и ответная нота составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша об открытии движения грузового автомобильного транспорта общей массой до 6 тонн независимо от его государственной принадлежности в многостороннем автомобильном пункте пропуска Мамоново-Гроново через российско-польскую государственную границу, которое вступит в силу со дня получения Министерством ответной ноты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Москва, "10" декабря 2012 года

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DPT DPT.2704.3.2013

Ambasada Federacji Rosyjskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Federacji Rosyjskiej w Warszawie i ma zaszczyt potwierdzić odbiór noty nr 14356/n/3 ED z dnia 20 grudnia 2012 roku, stanowiącej odpowiedź na notę nr DPT-III- 2245/2/12/77703 z dnia 18 maja 2012 roku, dotyczącą propozycji zawarcia, na podstawie artykułu 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Moskwie dnia 22 maja 1992 roku oraz w nawiązaniu do ustaleń przyjętych podczas XI posiedzenia Polsko-Rosyjskiej Rady do Spraw Współpracy Regionów Rzeczypospolitej Polskiej z Obwodem Kaliningradzkim, które odbyło się w dniach 2-3 czerwca 2011 roku w Zielonogradzku, Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o zmianie zakresu ruchu towarowego w drogowym przejściu granicznym Gronowo-Mamonowo na międzynarodowy ruch pojazdów ciężarowych o masie całkowitej do 6 ton.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt poinformować, że dzień 20 grudnia 2012 roku jest datą wejścia w życie powołanego wyżej Porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Federacji Rosyjskiej w Warszawie wyrazy swojego wysokiego poważania. *ZS.*

Warszawa, dnia 16 maja 2013 r.